



11-2010  
*[Handwritten signature]*

Број: 05-05-1- 4109-2/10  
Сарајево, 01. новембар 2010. године

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 01.11.2010

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-02-10-1208/10			

H

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум између Министра спољне трговине и економских односа Босне и Херцеговине и Министра пољопривреде и руралног развоја Републике Пољске за сарадњу у области пољопривреде. Споразум је потписао г. Младен Зиројевић, министар спољне трговине и економских односа Босне и Херцеговине, 15. јула 2010. године у Сарајеву.**

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за прихватање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**





MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-22-14175/10

Datum: 28.10.2010.godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO	29.10	10
Organizaciona jedinica	22.10.10	4109
Zastupnička jedinica		
Redni broj		
Broj prijave		

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

**PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Ministra vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine i Ministra poljoprivrede i ruralnog razvoja Republike Poljske za saradnju u oblasti poljoprivrede, dostavlja se**

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Ministra vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine i Ministra poljoprivrede i ruralnog razvoja Republike Poljske za saradnju u oblasti poljoprivrede, potpisan u Sarajevu 15. jula 2010. godine na bosanskom, hrvatskom, srpskom, poljskom i engleskom jeziku, kao i Zaključak Vijeća ministara Bosne i Hercegovine.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 56. sjednici, održanoj 23. aprila 2009. godine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma i ovlastilo g. Mladena Zirojevića, ministra vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine, da potpiše ovaj Sporazum.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 135. sjednici održanoj 19. oktobra 2010. godine utvrdilo je Prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratifikacije Sporazuma između Ministra vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine i Ministra poljoprivrede i ruralnog razvoja Republike Poljske za saradnju u oblasti poljoprivrede.

S poštovanjem,



**SPORAZUM**  
**između**  
**Ministra vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine**  
**i**  
**Ministra poljoprivrede i ruralnog razvitka Republike Poljske**  
**za suradnju u polju poljoprivrede,**

Ministar vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine i ministar poljoprivrede i ruralnog razvitka Republike Poljske, u daljnjem tekstu „Ugovorne strane“,

U cilju stvaranja boljih uvjeta za razvitak bilateralne suradnje u polju poljoprivrede, razmjene iskustava u reformi tog sektora gospodarstva i različitih znanstvenih i ekonomskih kontakata,

Obzirom na odredbe međunarodnih sporazuma za obje Ugovorne strane po pitanju veterinarske i fitosanitarne suradnje,

Usuglasile su se o slijedećem:

**Članak 1.**

Ugovorne strane će razvijati svoju suradnju u oblasti poljoprivrede, sukladno principima jednakosti i međusobne koristi, te sukladno internim propisima koji su trenutačno na snazi u zemljama Ugovornih strana.

**Članak 2.**

Suradnja će se sastojati od slijedećeg:

- 1) razmjene informacija o:
  - a) aktualnom stanju poljoprivrede,
  - b) pravcima poljoprivredne politike,
  - c) usklađivanju poljoprivrednog sektora sa zahtjevima Zajedničke poljoprivredne politike Europske unije,
  - d) sustavnim rješenjima koja su već uspostavljena ili se uvode i povezanim zakonskim propisima,
  - e) mehanizmima za regulaciju i organizaciju poljoprivrednih tržišta i uspostavu tržišnih institucija,
  - f) zaštiti biljnih i životinjskih genetskih resursa,
  - g) fitosanitarnim i veterinarskim pitanjima;
- 2) stvaranja uvjeta i pružanja podrške kontaktima među poduzetnicima u oblasti:



- a) uzgoja biljaka, proizvodnje biljaka, poljoprivrednog i hortikulturnog sjemenskog materijala, uzgoja rasadnika,
  - b) uzgoja i proizvodnje poljoprivrednih domaćih životinja,
  - c) poljoprivrednih tržišta,
  - d) poljoprivredne i prehrambene prerade,
  - e) sustava savjetovanja u poljoprivredi,
  - f) promoviranju poljoprivrednih i prehrambenih proizvoda organizacijom sajmova i izložbi;
- 3) stvaranja uvjeta i pružanja podrške znanstvenim kontaktima u oblasti:
- a) uzgoja i zaštite biljaka,
  - b) biotehnologije poljoprivredno-prehrambene industrije,
  - c) tehnoloških standarda na poljoprivrednim dobrima,
  - d) uzgoja i prerade uljanog lana i industrijske konoplje,
  - e) uzgoja i zaštite životinja.

### **Članak 3.**

Strane će održavati radne kontakte. U svezi s tim, one će imenovati svoje opunomoćenike, koji će se susretati najmanje jednom u dvije godine, naizmjenično na teritorijama zemalja Ugovornih strana. Ti sastanci će biti usmjereni na razgovor o tekućoj suradnji u oblasti poljoprivrede, razmjene informacija i zaključivanja aranžmana u smislu dalje provedbe aktivnosti koje spadaju u okvir suradnje.

### **Članak 4.**

Svi sporovi u svezi s tumačenjem ili primjenom ovog Sporazuma rješavat će se izravnim pregovorima.

### **Članak 5.**

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan njegovog potpisivanja.
2. Ovaj Sporazum zaključuje se na neodređeni rok. Svaka Strana ima pravo raskinuti Sporazum putem pismene obavijesti. U tom slučaju, Sporazum prestaje biti obvezujući tri mjeseca nakon prijema te obavijesti.
3. Istek Sporazuma neće imati utjecaja na inicijative pokrenute sukladno Sporazumu prije njegovog isteka, sve dok se one ne okončaju.

Zaključeno u Sarajevu dana 15.jula 2010.godine u dva originalna primjerka, s tim da je svaki od njih na poljskom, bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku, i svi tekstovi su jednako autentični. U slučaju odstupanja u tumačenju, prevladava tekst na engleskom jeziku.

**Ministar vanjske trgovine  
i ekonomskih odnosa  
Bosne i Hercegovine**

**Ministar poljoprivrede  
i ruralnog razvitka  
Republike Poljske**

---

**Mladen Zirojević**

---

**Marek Sawicki**